

**DET DANSKE FORFATTER- OG  
OVERSÆTTERCENTER HALD**

**ÅRSREGNSKAB 2011**

## Indholdsfortegnelse

Institutionsoplysninger: .....	3
Bestyrelsens beretning 2011 .....	4
Ledelsespåtegning .....	5
Den uafhængige revisors erklæringer .....	6
Anvendt regnskabspraksis .....	8
Resultatopgørelse for 2011 .....	9
Balance pr. 31.12 2011 .....	10
Noter .....	11

## **Institutionsoplysninger**

Det Danske Forfatter- og Oversættercenter Hald  
Hald Hovedgaard  
Ravnsbjergvej 76  
8800 Viborg

CVR nr.: 14 94 00 73

Hjemstedskommune: Viborg

### **Bestyrelse:**

Niels Brunse, formand  
Knud Steffen Nielsen, næstformand  
Hans Høeg  
Birthe Harritz  
Thøger Jensen  
Flemming Madsen Poulsen  
Sara Koch

### **Daglig leder:**

Peter Q. Rannes

### **Revision:**

BDO Kommunernes Revision  
Godkendt revisionsaktieselskab  
Provstegade 10, 2. sal.  
8900 Randers C

### **Bank:**

Nordea  
Viborg Privatkundeafdeling  
Sct. Mathias Gade 68  
8800 Viborg

## Bestyrelsens beretning 2011

Det Danske Forfatter- og Oversættercenters hovedopgave er at tilbyde danske forfattere, oversættere og illustratorer gratis arbejdsophold i Hovedbygningen på Hald Hovedgaard, samt i de to selvstændige huse, Kapellet og Smedehuset. Også i 2011 har Hald Hovedgaard lagt hus til et rekordhøjt antal refugieophold, nemlig mere end 190 besøg (mod godt 170 i 2010). Det øgede antal gæster skyldes både, at belægningsprocenten er endnu højere end sidste år (ca. 95), og at de bevilgede refugieophold i gennemsnit er blevet en smule kortere.

For tredje gang løb Hald Hovedgaards internationale sommerprogram, H.A.L.D. [Housing Authors & Literature, Denmark] af stablen i perioden 18. juli – 15. august 2011. I dette særlige refugieprogram, som i lighed med tidligere år havde opnået støtte fra Kulturstyrelsens DIVA-program, medvirkede forfattere fra Belgien/Nigeria, Polen, USA og England/Zimbabwe. Som en del af programmets kunstnerudveksling boede en række danske forfattere i løbet af de 4 uger også på Hald.

Hald Hovedgaard bød også i 2011 på offentligt tilgængelige litterære arrangementer. Litterært folkekøkken nr. 28 og 29 blev afholdt i hhv. foråret og efteråret. St. Bogdag 2011 blev afholdt den 13. august 2011 med mottoet ”Der er så dejligt ude på landet”. En række landbrugsorienterede aktører medvirkede til at fylde temaet ud, og atter besøgte op mod 3.000 gæster bog- og litteraturdagen. En hyggelig og velbesøgt julestue blev det også til søndag den 11. december 2011.

Kursusvirksomheden faldt i 2011 tilbage på niveauet fra før 2010, hvor spillefilmoptagelsen gav ekstra indtægter. Samlet set bidrog kursusvirksomheden fortsat til Halds økonomi ved at betale en fuldtidsstilling og give et lille overskud.

I april 2011 var Hald Hovedgaards fire fastansatte på studietur til Amalfi-kysten i Syditalien. Målet var klosteret San Cataldo, der er stipendiehjem for danske videnskabsmænd, kunstnere og andre åndsarbejdere. Det var en meget inspirerende tur for alle.

Regnskabet for 2011 afspejler således de mangesidede aktiviteter på Hald Hovedgaard.

Den økonomiske støtte fra Staten via Finansloven og Kulturstyrelsen og Viborg Kommune var også 2011 en forudsætning for, at Hald Hovedgaard kan drives som Det Danske Forfatter- og Oversættercenter. En manglende fremskrivning af finanslovbidraget har dog også i 2011 påvirket det samlede resultat og gjort de økonomiske rammer forholdsvist mere snævre.

Regnskabet for 2011 er revideret og godkendt af BDO Kommunernes Revision uden bemærkninger.

## Ledespåtegning

Centerleder og bestyrelsen har dags dato aflagt årsregnskab 2011 for Det Danske Forfatter- og Oversættercenter Hald

Årsregnskabet er aflagt efter regnskabsbestemmelserne i Bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010, om regnskab og revision for tilskudsmodtagere, som modtager tilskud fra Kulturministeriet i henhold til finansloven samt den anvendte regnskabspraksis angivet på side 7.

Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, således at årsregnskabet giver et retvisende billede af institutionens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2011 samt af resultatet af institutionens aktiviteter for regnskabsåret 1. januar – 31. december 2011.

Efterfølgende årsregnskab indstilles til bestyrelsens godkendelse.

Viborg, den 22. maj 2012

Peter Q Rannes  
Centerleder

Bestyrelse:

Niels Brunse

Knud Steffen Nielsen

Hans Høeg

Birthe Harritz

Flemming Madsen Poulsen

Thøger Jensen

Sara Koch

# Den uafhængige revisors erklæringer

Til bestyrelsen Det Danske Forfatter- og Oversættercenter Hald

## Påtegning på årsregnskabet

Vi har revideret årsregnskabet for Det Danske Forfatter- og Oversættercenter Hald for perioden 1. januar til 31. december 2011, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance og noter. Årsregnskabet er udarbejdet efter bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010 om økonomiske og administrative forhold for modtagere af driftstilskud fra Kulturministeriet.

## Ledelsens ansvar for årsregnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, samt valg og anvendelse af en hensigtsmæssig regnskabspraksis og udøvelse af regnskabsmæssige skøn, som er rimelige efter omstændighederne.

Herudover er det ledelsens ansvar, at de dispositioner, der er omfattet af årsregnskabet, er i overensstemmelse med meddelte bevillinger, love og andre forskrifter samt med indgåede aftaler og sædvanlig praksis.

## Revisors ansvar

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsregnskabet på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision, yderligere krav ifølge dansk revisorlovgivning og god offentlig revisionsskik jf. bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010. Dette kræver at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet er uden væsentlig fejlinformation.

En revision omfatter udførelse af revisionshandlinger for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsregnskabet. De valgte revisionshandlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for museets udarbejdelse af et årsregnskab, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er, at udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af den interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige skøn er rimelige samt den samlede præsentation af årsregnskabet.

Revisionen omfatter desuden en vurdering af, om der er etableret forretningsgange og interne kontroller, der understøtter, at de dispositioner, der er omfattet af årsregnskabet, er i overensstemmelse med meddelte bevillinger, love og andre forskrifter samt med indgåede aftaler og sædvanlig praksis.

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

### **Konklusion**

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af centerets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2011 samt af resultatet af centerets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2011 i overensstemmelse med bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010 om økonomiske og administrative forhold for modtagere af driftstilskud fra Kulturministeriet.

Det er ligeledes vores opfattelse, at der er etableret forretningsgange og interne kontroller, der understøtter, at de dispositioner der er omfattet af årsregnskabet, er i overensstemmelse med meddelte bevillinger, love og andre forskrifter samt med indgåede aftaler og sædvanlig praksis.

### **Supplerende oplysning vedrørende forståelsen af revisionen**

Centeret har i overensstemmelse med bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010 indarbejdet budgettal for regnskabsåret i resultatopgørelsen. Disse budgettal har ikke været underlagt revision.

### **Udtalelse om ledelsesberetningen**

Vi har i gennemlæst ledelsesberetningen. Vi har ikke foretaget yderligere handlinger i tillæg til den udførte revision af årsregnskabet. Det er på denne baggrund vores opfattelse, at oplysningerne i ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet.

Randers, den 22. maj 2012

**BDO Kommunernes Revision**  
**Godkendt revisionsaktieselskab**

Ole Nielsen  
Registreret revisor

## **Anvendt regnskabspraksis**

Den selvejende institution Halds formål er at vedligeholde og sikre driften af Hald Hovedgaard som et nationalt og internationalt forfatter- og oversættercenter samt et regionalt samlingssted for litteratur og kultur. Den selvejende institution Hald finansierer sine aktiviteter ved tilskud fra offentlige myndigheder samt indtægter fra kursusvirksomhed.

Den selvejende institution Hald er delvis momsregistreret i henhold til aftale med Skat.

Årsregnskabet er aflagt efter regnskabsbestemmelserne i Bekendtgørelse nr. 1701 af 21. december 2010, om regnskab og revision for tilskudsmodtagere, som modtager tilskud fra Kulturministeriet i henhold til finansloven.

Årsregnskabet aflagt efter de samme principper som foregående år.

## **Resultatopgørelsen**

### **Indtægter**

Tilskud indregnes i det regnskabsår, hvortil tilskudsyder har meddelt tilskuddet.

Øvrige indtægter indregnes i regnskabsåret i det år, hvor ydelsen er præsteret.

### **Udgifter**

Udgifterne indregnes i regnskabet i det år, hvor ydelsen er leveret.

## **Balancen**

### **Aktiver**

Anlægsaktiver består af driftsmateriel som værdiansættes til anskaffelsespris med fradrag af afskrivninger. Der foretages lineære afskrivninger baseret på en vurdering af den forventede levetid dog maks. 5 år.

Igangværende arbejder værdiansættes til anskaffelsespris, der foretages ikke afskrivning på igangværende arbejder før ibrugtagningsåret.

Indretning i lejede lokaler afskrives maks. over den resterende lejeperiode, iht. den enhver tid gældende lejekontrakt, nuværende lejekontrakt udløber 31/12 2018.

Anskaffelser med en værdi på under 12.300 kr. pr. enhed udgiftsføres i anskaffelsesåret.

Omsætningsaktiver består af likvide beholdninger, tilgodehavender og andre mellemregninger med samarbejdspartnere. Disse optages til nominel værdi evt. afskrivninger foretages først ved konstateret tab.

### **Passiver**

Kortfristet gæld måles til nominel værdi. Feriepengeforpligtelsen beregnes på baggrund af den ferieberettigede løn med 15 %.

Egenkapitalen er opdelt i øvrig egenkapital samt hensat til renoveringsprojekter.



# Resultatopgørelse for 2011

	Note	2011	2010	Budget 2011 (1.000 kr.)
<b>Indtægter</b>				
Tilskud	1	1.743.478	1.711.322	1.734
Tjenesteydelser		54.886	55.996	53
Projektindtægter	2	20.000	-1.645	20
Diverse salg	3	18.507	26.836	17
Kursusvirksomhed	4	703.982	735.029	694
Andre indtægter		56.377	54.956	57
<b>Indtægter i alt</b>		<b>2.597.230</b>	<b>2.582.494</b>	<b>2.575</b>
<b>Udgifter</b>				
Husleje		208.662	203.786	209
Varme og el		289.978	292.618	230
Ejendommens drift	5	44.069	45.949	53
Kursusvirksomhed	6	591.440	590.804	607
Andre driftsudgifter	7	212.799	208.800	260
Lønudgifter	8	1.094.806	1.089.331	1.130
Litterære arrangementer	9	30.085	30.537	25
Drift af bibliotek	10	34.029	54.837	61
<b>Udgifter i alt</b>		<b>2.505.868</b>	<b>2.516.662</b>	<b>2.575</b>
		<b>91.362</b>	<b>65.832</b>	<b>0</b>
Afskrivning		66.066	70.536	
		<b>25.296</b>	<b>-4.704</b>	
Finansieringsudgifter		0	0	
Finansieringsindtægter		1.594	5.707	
<b>Årets resultat</b>		<b>26.890</b>	<b>1.003</b>	
Disponering af årets resultat:				
Overført til renoveringsprojekter		-26.890	0	
Overført til øvrig egenkapital		0	-1.003	

## Balance pr. 31.12 2011

	Note	2011	2010
<b><u>Aktiver</u></b>			
<b>Materielle anlægsaktiver</b>	<b>11</b>	<b>441.414</b>	<b>480.856</b>
<b>Tilgodehavender</b>			
Øvrige tilgodehavender		88.049	89.402
Forudbetalinger		2.122	14.071
Mellemregning Bogens Verden		4.651	0
Mellemregning Arena		0	58
<b>Tilgodehavende i alt</b>		<b>94.822</b>	<b>103.531</b>
<b>Likvide beholdninger</b>			
Kassebeholdning		2.056	4.661
Nordea		581.211	599.204
<b>Likvide beholdninger i alt</b>		<b>583.267</b>	<b>603.865</b>
<b>Omsætningsaktiver i alt</b>		<b>678.089</b>	<b>707.396</b>
<b>Aktiver i alt</b>		<b>1.119.503</b>	<b>1.188.252</b>
<b><u>Passiver</u></b>			
Egenkapital	12	836.791	809.901
<b>Egenkapital i alt</b>		<b>836.791</b>	<b>809.901</b>
<b>Kortfristet gæld</b>			
Mellemregning Bogens Verden		0	239
Feriepengeforpligtelser		154.129	181.750
Forudbetalt tilskud til Forfatterportalen		21.054	21.054
Skyldig A-skat m.v.		12.408	18.241
Skyldig moms		22.746	31.944
Skyldige feriepenge		1.603	1.427
Diverse kreditorer		70.773	123.696
<b>Kortfristet gæld i alt</b>		<b>282.712</b>	<b>378.351</b>
<b>Passiver i alt</b>		<b>1.119.503</b>	<b>1.188.252</b>

## Noter

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<b>1 Tilskud</b>		
Viborg Kommune - Hald	343.478	334.000
Viborg Amt/ Kulturministeriet v. Viborg Kom. Kunststyrelsen	0	277.322
	<u>1.400.000</u>	<u>1.100.000</u>
<b>I alt</b>	<u><b>1.743.478</b></u>	<u><b>1.711.322</b></u>
<b>2 Projekter</b>		
Arkiv for Ny Litteratur / Arena	0	-12.500
De litterære selskaber	0	-2.600
H.A.L.D. m.m.	20.000	13.455
	<u>20.000</u>	<u>13.455</u>
<b>I alt</b>	<u><b>20.000</b></u>	<u><b>-1.645</b></u>
<b>3 Diverse salg</b>		
Salg af postkort og porto	332	572
Salg af bøger	959	3.353
Salg energi (Kapel og Smedehus)	15.656	10.841
Mønttelefon	0	10
Salg diverse	1.560	12.060
	<u>18.507</u>	<u>26.836</u>
<b>I alt</b>	<u><b>18.507</b></u>	<u><b>26.836</b></u>
<b>4 Kursusvirksomhed - indtægter</b>		
Værelser	102.916	155.538
Udlejning af ekstra linned	0	3.370
Kursusafgift	219.560	184.701
Salg af mad	336.457	341.569
Salg af drikkevarer	29.620	36.134
Salg af drikkevarer, refugie	12.118	10.330
Fotokopiering	3.311	3.387
	<u>703.982</u>	<u>735.029</u>
<b>I alt</b>	<u><b>703.982</b></u>	<u><b>735.029</b></u>
<b>5 Ejendommens drift</b>		
Forsikringer, sikring	29.030	28.272
Renovation	10.050	7.739
Andre udgifter	4.989	9.938
	<u>44.069</u>	<u>45.949</u>
<b>I alt</b>	<u><b>44.069</b></u>	<u><b>45.949</b></u>

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<b>6 Kursusvirksomhed - udgifter</b>		
Madvarer	77.356	80.337
Drikkevarer	29.878	30.574
Kørselsudgifter ved indkøb	6.180	4.781
Vask og leje af linned	15.687	17.259
Løsørekøb hus og køkken mm.	14.364	20.197
Inventar og maskiner køkken, indkøb og drift	1.640	6.749
Lønudgifter, pension	446.335	430.907
	<hr/>	<hr/>
<b>I alt</b>	<b>591.440</b>	<b>590.804</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>7 Andre driftsudgifter</b>		
Annoncer og reklame	0	246
Aviser og tidsskrifter	13.640	15.282
Bestyrelseshonorar	25.000	25.000
Bestyrelse, transportudgifter	6.309	4.212
Gaver, blomster m.m.	260	344
Bøger til videresalg	1.312	993
Deltagelse i konferencer, møder	1.023	3.263
Diverse	663	600
IT- og IT-installationer mm.	0	7.985
Fotokopiering og print	58.612	42.903
Fragt og porto	1.556	3.424
Gebyr	8.339	8.078
Internetudgifter, telefax	8.377	9.932
Kassedifference	0	10
Kontingenter	250	250
Kontorartikler og tryksager	3.870	949
Kørsel	334	1.068
Licens	773	762
Løsørekøb	10.642	14.942
Nyanskaffelser	6.920	14.721
Rejseudgifter	2.217	4.873
Reparation og vedligeholdelse	10.916	0
Revision	46.953	42.707
Telefon	4.833	6.256
	<hr/>	<hr/>
<b>I alt</b>	<b>212.799</b>	<b>208.800</b>
	<hr/>	<hr/>

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<b>8 Lønudgifter</b>		
Leder	477.762	474.786
Multimediebeskatning	-3.000	-3.000
Kontor	208.011	206.112
Hus, park og køkken	298.116	287.548
Feriepengeforpligtelse	-27.621	4.567
Sociale ydelser	36.869	25.531
Andre personaleudgifter	25.175	6.488
Pension	79.494	87.299
<b>I alt</b>	<u><b>1.094.806</b></u>	<u><b>1.089.331</b></u>
 <b>9 Litterære arrangementer</b>		
Tilskud	0	-15.000
Entreindtægter, salg	-2.490	-3.068
Interne projekter - forplejning	3.983	4.160
Udlejning	-4.453	-3.487
Honorarer	11.572	17.860
Annoncer og gebyrer	13.179	19.810
Andre udgifter	8.294	10.262
<b>I alt</b>	<u><b>30.085</b></u>	<u><b>30.537</b></u>
 <b>10 Drift af bibliotek</b>		
Bibliotekstjeneste	33.377	54.012
Diverse indkøb	40	0
Tidsskriftsabonnement	612	825
<b>I alt</b>	<u><b>34.029</b></u>	<u><b>54.837</b></u>

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<b>11 Materielle anlægsaktiver</b>		
<b>Indretning i lejede lokaler</b>		
Anskaffelsessum primo	538.495	0
Tilgang i årets løb til anskaffelsespriser	26.623	538.495
Afgang i årets løb til anskaffelsespriser	<u>0</u>	<u>0</u>
Samlet anskaffelsessum ultimo	<u>565.118</u>	<u>538.495</u>
Akk. Af- og nedskrivninger primo	67.312	0
Årets af- og nedskrivninger	<u>62.841</u>	<u>67.312</u>
Akk. Af- og nedskrivninger ultimo	<u>130.153</u>	<u>67.312</u>
Bogført værdi ultimo	<u>434.965</u>	<u>471.182</u>
<b>Driftsmateriel</b>		
Anskaffelsessum primo	16.122	16.122
Tilgang i årets løb til anskaffelsespriser	0	0
Afgang i årets løb til anskaffelsespriser	<u>0</u>	<u>0</u>
Samlet anskaffelsessum ultimo	<u>16.122</u>	<u>16.122</u>
Akk. Af- og nedskrivninger primo	6.448	3.224
Årets af- og nedskrivninger	<u>3.225</u>	<u>3.224</u>
Akk. Af- og nedskrivninger ultimo	<u>9.672</u>	<u>6.448</u>
Bogført værdi ultimo	<u>6.449</u>	<u>9.674</u>
<b>Materielle anlægsaktiver i alt</b>	<u><b>441.414</b></u>	<u><b>480.856</b></u>

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<b>12 Egenkapital</b>		
Øvrig egenkapital primo	775.611	294.771
Overført fra årets resultat	0	1.003
Aktiveret vedr. renoveringsprojekt	26.623	479.837
<b>Øvrig egenkapital ultimo</b>	<u><b>802.234</b></u>	<u><b>775.611</b></u>
 <b>Renoveringsprojekter</b>		
Saldo primo	34.290	514.127
Overført fra årets resultat	26.890	0
Aktiveret vedr. renoveringsprojekt	-26.623	-479.837
<b>Saldo ultimo</b>	<u><b>34.557</b></u>	<u><b>34.290</b></u>
 <b>Egenkapital ultimo</b>	<u><b>836.791</b></u>	<u><b>809.901</b></u>